Celebrating World Book Day

Books are powerful and World Book Day on 23 April is a celebration of this!

It’s a celebration of authors, illustrators, books and (most importantly) it’s a celebration of reading. In fact, it’s the biggest celebration of its kind. Created by UNESCO nineteen years ago, World Book Day is a worldwide celebration of books and reading and is observed in over 100 countries on different dates in the year and in different ways.

In some places in the United States of America, it is celebrated by having a big street festival. In the United Kingdom, publishers and booksellers get together to give away book tokens to all children at preschools and schools. The children can then take their token to their local bookshop and exchange it for a free book. And, World Book Day is celebrated in Spain by having a two-day long reading marathon every year!

In South Africa, World Book Day is a partnership between everyone who is passionate about getting children to love books and reading – authors, illustrators, publishers, literacy organisations, parents and other caregivers, teachers and librarians. We can all use this opportunity to make everyone more aware of how reading can be a satisfying and enjoyable activity – and of course, to invest in our children's literacy. (For ideas on how you can do this, see page 3.)

But World Book Day is not the only time we should turn our attention to reading with children. Young or old, children love to be read to. And although it’s not always easy to fit reading into our busy daily lives, just fifteen minutes of reading with a child each day, makes a huge difference and will help them fall in love with reading, grow their vocabulary, and it will also spark their imagination.

Books can shape the way we think and feel. They inspire us, and allow us to dream and to imagine. Books help people to share what they know and understand with people they have never met. They offer us the opportunity to understand our own experience of the world by reading about the life experiences of others. Books have the power to change our lives!
The children at Nal’ibali’s Grow Smart Reading Club in Philippi had a special treat on Saturday, 6 February 2016. They were visited by world famous children’s author, Julia Donaldson!

Julia Donaldson is the prize-winning author of some of the world’s best-loved children’s books, like The Gruffalo and What the Ladybird Heard. She lives in the United Kingdom but was in South Africa on a book tour to talk to adults and children about her work – and, of course, to read to them!

Julia began her visit at Grow Smart Reading Club by joining in with the club’s songs and games. Then she read her first storybook, A Squash and a Squeeze, to the children while her husband, musician Malcolm Donaldson, played along on his guitar! Julia explained to the children how this book had started out as a song and then she had developed it into a story. Afterwards Julia and the children had great fun acting out the story together.

“This morning has been one of the most amazing and memorable experiences of any book tour I have been on. It was so valuable to see what the children do at the Nal’ibali reading clubs and to not only share my stories, but to join in with their songs and games too. The children were wonderful!” said Julia.

When it was time for Julia to leave, the club was given a donation of different books written by Julia, and the children were left with many happy memories of books and reading!
Here are four ideas for World Book Day – and beyond!

1. On 23 April, turn off the computer, TV and radio for the day and spend the time telling stories and reading books, and talking about them with friends and family.

2. Have a book quiz at home or in your classroom or library. Write your own set of questions about books. The questions could be general ones like, “What do we call the person who writes a book?” (an author) and “Where will you find the title of a book?” (on the front cover and first page, and on the spine of the book, if there is one.) You could also have specific questions that relate to books you have all read. You could use the stories in this supplement or past Nal’ibali Supplements for this. Let everyone write down their answers to the questions and see how many are correct!

3. Encourage your children to copy out a sentence or paragraph from their favourite book and then draw a picture to go with it. Remind them to write the name of the book and the author too. Display your children’s creations on the fridge, or on a wall in your home, classroom, library or at your reading club.

4. Encourage children to offer their opinions about what they read by creating review cards. Write the title of the book and its author at the top of a piece of cardboard. Under this, draw three columns like this:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Your name</th>
<th>Your age</th>
<th>☀ ☀ ☀ ☀</th>
</tr>
</thead>
</table>

Use sticky tape or Prestik to stick the review card to the inside cover of the books in your classroom, reading club or library. Encourage the children to complete the cards each time they read a book by writing their name and age, and drawing one or more smiley faces to show how much they enjoyed the book. Remind the children that when they pick up a book they have not read before, they can look at its review card to see how much other children enjoyed it!

For more information about this magical storyteller and her books, go to www.juliodonaldson.co.uk. Here are some of her books that you might enjoy:

- The Gruffalo (Macmillan)
- The Gruffalo’s Child (Macmillan)
- Room on the Broom (Macmillan)
- A Squash and a Squeeze (Macmillan)
- Stick Man (Scholastic)
- What the Ladybird Heard (Macmillan)

The Gruffalo has been translated into seventy languages.

The Gruffalo, which has sold over 14 million copies worldwide and has been translated into seventy languages.

What the Ladybird Heard has been translated into isiXhosa. (The isiZulu translation of The Gruffalo will be available later in 2016!)

Julia Donaldson is best known for her picture books, but she also writes fiction, poems, plays and songs, and her brilliant live children’s shows are always a hit. Julia Donaldson is best known for her picture books, but she also writes fiction, poems, plays and songs, and her brilliant live children’s shows are always a hit. Julia Donaldson is best known for her picture books, but she also writes fiction, poems, plays and songs, and her brilliant live children’s shows are always a hit. Julia Donaldson is best known for her picture books, but she also writes fiction, poems, plays and songs, and her brilliant live children’s shows are always a hit.

Julia Donaldson o tsejwa haholo ka dibuka tsa hae tse dithswanthsang, emape hape o ngola dibuka tsa boiqapelo, dihotokiso, dithswanthsang le dipina meme diponto tsa hae tse monate tsa bana tsa kalangeng di dula di batlwa ho bota. Buka la hae e tsahalang ka ho fetisa ka The Gruffalo, e rekisitseng dikhopi tse fetisisa ke 14 milyone lefatsheng ka hoko phethako tsa bana tse t'akgotho ka khalako tse teliso ya hetsa ya dibuka, tlelapong ya hao ya ho bota. Use sticky tape or Prestik to stick the review card to the inside cover of the books in your classroom, reading club or library. Encourage the children to complete the cards each time they read a book by writing their name and age, and drawing one or more smiley faces to show how much they enjoyed the book. Remind the children that when they pick up a book they have not read before, they can look at its review card to see how much other children enjoyed it!

On 23 April, turn off the computer, TV and radio for the day and spend the time telling stories and reading books, and talking about them with friends and family.

1. On 23 April, turn off the computer, TV and radio for the day and spend the time telling stories and reading books, and talking about them with friends and family.

2. Have a book quiz at home or in your classroom or library. Write your own set of questions about books. The questions could be general ones like, “What do we call the person who writes a book?” (an author) and “Where will you find the title of a book?” (on the front cover and first page, and on the spine of the book, if there is one.) You could also have specific questions that relate to books you have all read. You could use the stories in this supplement or past Nal’ibali Supplements for this. Let everyone write down their answers to the questions and see how many are correct!

3. Encourage your children to copy out a sentence or paragraph from their favourite book and then draw a picture to go with it. Remind them to write the name of the book and the author too. Display your children’s creations on the fridge, or on a wall in your home, classroom, library or at your reading club.

4. Encourage children to offer their opinions about what they read by creating review cards. Write the title of the book and its author at the top of a piece of cardboard. Under this, draw three columns like this:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Your name</th>
<th>Your age</th>
<th>☀ ☀ ☀ ☀</th>
</tr>
</thead>
</table>

Use sticky tape or Prestik to stick the review card to the inside cover of the books in your classroom, reading club or library. Encourage the children to complete the cards each time they read a book by writing their name and age, and drawing one or more smiley faces to show how much they enjoyed the book. Remind the children that when they pick up a book they have not read before, they can look at its review card to see how much other children enjoyed it!

For more information about this magical storyteller and her books, go to www.juliodonaldson.co.uk. Here are some of her books that you might enjoy:

- The Gruffalo (Macmillan)
- The Gruffalo’s Child (Macmillan)
- Room on the Broom (Macmillan)
- A Squash and a Squeeze (Macmillan)
- Stick Man (Scholastic)
- What the Ladybird Heard (Macmillan)

The Gruffalo has been translated into seventy languages.

The Gruffalo, which has sold over 14 million copies worldwide and has been translated into seventy languages.

What the Ladybird Heard has been translated into isiXhosa. (The isiZulu translation of The Gruffalo will be available later in 2016!)

Julia Donaldson is best known for her picture books, but she also writes fiction, poems, plays and songs, and her brilliant live children’s shows are always a hit. Julia Donaldson is best known for her picture books, but she also writes fiction, poems, plays and songs, and her brilliant live children’s shows are always a hit. Julia Donaldson is best known for her picture books, but she also writes fiction, poems, plays and songs, and her brilliant live children’s shows are always a hit. Julia Donaldson is best known for her picture books, but she also writes fiction, poems, plays and songs, and her brilliant live children’s shows are always a hit.

Julia Donaldson o tsejwa haholo ka dibuka tsa hae tse dithswanthsang, emape hape o ngola dibuka tsa boiqapelo, dihotokiso, dithswanthsang le dipina meme diponto tsa hae tse monate tsa bana tsa kalangeng di dula di batlwa ho bota. Buka la hae e tsahalang ka ho fetisa ka The Gruffalo, e rekisitseng dikhopi tse fetisisa ke 14 milyone lefatsheng ka hoko phethako tsa bana tse t'akgotho ka khalako tse teliso ya hetsa ya dibuka, tlelapong ya hao ya ho bota. Use sticky tape or Prestik to stick the review card to the inside cover of the books in your classroom, reading club or library. Encourage the children to complete the cards each time they read a book by writing their name and age, and drawing one or more smiley faces to show how much they enjoyed the book. Remind the children that when they pick up a book they have not read before, they can look at its review card to see how much other children enjoyed it!

For more information about this magical storyteller and her books, go to www.juliodonaldson.co.uk. Here are some of her books that you might enjoy:

- The Gruffalo (Macmillan)
- The Gruffalo’s Child (Macmillan)
- Room on the Broom (Macmillan)
- A Squash and a Squeeze (Macmillan)
- Stick Man (Scholastic)
- What the Ladybird Heard (Macmillan)

The Gruffalo has been translated into seventy languages.

The Gruffalo, which has sold over 14 million copies worldwide and has been translated into seventy languages.

What the Ladybird Heard has been translated into isiXhosa. (The isiZulu translation of The Gruffalo will be available later in 2016!)

Julia Donaldson is best known for her picture books, but she also writes fiction, poems, plays and songs, and her brilliant live children’s shows are always a hit. Julia Donaldson is best known for her picture books, but she also writes fiction, poems, plays and songs, and her brilliant live children’s shows are always a hit. Julia Donaldson is best known for her picture books, but she also writes fiction, poems, plays and songs, and her brilliant live children’s shows are always a hit. Julia Donaldson is best known for her picture books, but she also writes fiction, poems, plays and songs, and her brilliant live children’s shows are always a hit.

Julia Donaldson o tsejwa haholo ka dibuka tsa hae tse dithswanthsang, emape hape o ngola dibuka tsa boiqapelo, dihotokiso, dithswanthsang le dipina meme diponto tsa hae tse monate tsa bana tsa kalangeng di dula di batlwa ho bota. Buka la hae e tsahalang ka ho fetisa ka The Gruffalo, e rekisitseng dikhopi tse fetisisa ke 14 milyone lefatsheng ka hoko phethako tsa bana tse t'akgotho ka khalako tse teliso ya hetsa ya dibuka, tlelapong ya hao ya ho bota. Use sticky tape or Prestik to stick the review card to the inside cover of the books in your classroom, reading club or library. Encourage the children to complete the cards each time they read a book by writing their name and age, and drawing one or more smiley faces to show how much they enjoyed the book. Remind the children that when they pick up a book they have not read before, they can look at its review card to see how much other children enjoyed it!

For more information about this magical storyteller and her books, go to www.juliodonaldson.co.uk. Here are some of her books that you might enjoy:

- The Gruffalo (Macmillan)
- The Gruffalo’s Child (Macmillan)
- Room on the Broom (Macmillan)
- A Squash and a Squeeze (Macmillan)
- Stick Man (Scholastic)
- What the Ladybird Heard (Macmillan)
Get story active!

Here are some ideas for using the two cut-out-and-keep books, Searching for the spirit of spring, (pages 5, 6, 7, 8, 11 and 12) and Bugs (pages 9 and 10) as well as the Story Corner story, Koketso’s favourite jersey (page 14). Choose the ideas that best suit your children’s ages and interests.

Searching for the spirit of spring

In this story, Nkanyezi can’t wait for the Spring Festival, but the people of her village have lost their spirit of celebration. So, she goes in search of the things that are essential ingredients for any celebration. This story can be read to children of different ages, but children older than three years are more likely to enjoy it.

1. To make this book use pages 5, 6, 7, 8, 11 and 12. Keep pages 7 and 8 inside the other pages.
2. Fold the sheets in half along the black dotted line.
3. Fold it in half again along the green dotted line to make the book.
4. Cut along the red dotted lines to separate the pages.

Bugs

This little book introduces very young children to different bugs. You can also use it with older children by letting them read it in the other language of the supplement. They can also read it to younger children who they know.

1. Tear off page 9 of this book – encourage your children to use their imaginations!
2. Fold the sheet in half along the green dotted line to make a picture of one of these celebrations and then to write a few sentences or paragraphs to go with their pictures. (It helps children with their writing by letting them tell you what they would like to write, and then writing it for them. Always read what you have written back to them so they can tell you whether it is what they wanted!)
3. Let your children remember celebrations that they have enjoyed.
4. Cut along the red dotted line to make the book. (Remember that it doesn’t have to look exactly like the animals in the book.)
5. Add in some sound effects and actions as you read or tell the story. For example, the sound of the wind blowing, and Koketso wrapping her arms around herself for reading aloud or retelling.

Koketso’s favourite jersey

In this story, Koketso’s beautiful jersey shrinks in the wash and so it is much too small for her. She feels sad until old Uncle Koos has a good idea and freezes her. She goes in search of the spirit of spring and finds it in learning to make a new dress. The story ends with a question to the reader.

1. Cut along the red dotted lines to separate the pages.
2. Fold the sheets in half along the black dotted line.
3. Fold them in half again along the green dotted line to make the book.
4. Cut along the red dotted lines to separate the pages.

Eba mahlahlahaha ka pale!

Mehopelo e memeng ka ena bakeng sa ho sebedisa dibuka tse pedi tse sehengwa-le ho-ripokolokwa. Ho batlana le moya wa selemo, (maqephe 5, 6, 7, 8, 11 le 12) le Dikokwanyana (maqephe 9 le 10) esitana le pale ya Hukung ya Dipale, Jersi ya Koketso e o e ratang ho fetisisa (leqephe la 15). Kgetha mehopelo e tshwanelang ka ho fetisisa dilo tsa bana ba hao le dintho tseo ba di thahsealing.

Ho batlana le moya wa selemo

Palex ena, Nkanyezi a se a toatesi mokete wa Selemo, empa batho ba moseng wabo ba lahlheshwe ke moya wa ho keleka! Kahoro, o tshamayeng ho ya bana batlana le dintho tseo e le tšetsa dipokolokwa bana ba sebedisa afela ka ale. Pale ena e ka bakwina bana ba dilemgeng tsa fapaneng, empa ke bana ba ka hodimo ho dileme tseo thoro ba ka netlefelele ka yona haholo.

1. Ha o qeta ho bala pale hodimo, leka ho busuana ka tse dings tsa dipotsi tsena le bana ba bha.
2. Ha ne la hahlo hore Nkanyezi o ne a le sebedisa ho ya bana batlana le moya wa ho keleka? O ne a fisisa fetsi ka fetsi?
3. Ebe pale e e ne e ne a ka fapanana wehlo ho ya sebedisa.
4. O hahlo ho ka haba tena a ile le tshamayeng le mong?

1. E le bana ba hao ba hapele mokete ebo ea kilekeng ba netlefelele ka yona. Bo kghotsele ho tse lokwana se motsoho sa mungo ma mokete ena mme. Ha ga ka ngkalakwa bana ba sebedisa mma mma wa mokete se mo a laletsefelele. (Thuana bana ba banyenene ka mangolo ba bana ba ho le balela se bana ba ngokalaka se ho se ngalo, mme ebe o ba ngalo sana. Kamelele o ba bale se o bana ngteneng e le hore ba file le bana ba le balela ho ke bana ba a ngalo se a ngalo se a bali.)

1. Ha le hahlo le bala baka mmmho
2. Buanagana ka mebala ya dikokwanyana tsa fapaneng.
3. E le bana ba hao ba bana ba sebedisa moangyana ya bana ba hahlo le bana ba sebedisa mma mma.
4. Khung la medumo ea dikokwanyana tsa fapaneng di tsamayang ka yona.
5. E le bana ba hao ba bana ba sebedisa mma mma.

1. Ha le teile le bala baka mmmho

Bukanana ka melale ho dikokwanyana tse fapaneng, empale na mma ma fapaneng di tse bana ba sebedisa mma mma. (Thuana, bana ba hahlo le bana ba sebedisa mma mma.)

1. Ha le teile le bala baka mmmho

Jersi ya Koketso e o e ratang

Palex ena, jersi ya Koketso e mme e a hona ya heko e a hobotlane e leqephe 5, 6, 7, 8, 11 le 12. Ha o bana ba hahlo le bana ba hahlo lebetseng a bana ba ibe ho ya sebedisa.

1. Ho etsa buka ena sebedisa maqephe 9 le 10.
2. Ha ne la teile le bala baka mmmho
3. Ha le teile le bala baka mmmho
4. Ha le teile le bala baka mmmho
5. Ha le teile le bala baka mmmho
6. Ha le teile le bala baka mmmho
7. Ha le teile le bala baka mmmho
8. Ha le teile le bala baka mmmho
9. Ha le teile le bala baka mmmho
10. Ha le teile le bala baka mmmho

Dikokwanyana

Bikanana ka eme Nkgono a hahlo le sebedisa dikelello tsa bana ba hahlo le bana ba sebedisa. Ha o bana ba hahlo le bana ba sebedisa dikelello tsa bana ba hahlo lebetseng.

Jersi ya Koketso e o e ratang

Palex ena, jersi ya Koketso e mme e a hona ya heko e a hobotlane e leqephe 5, 6, 7, 8, 11 le 12. Ha o bana ba hahlo le bana ba hahlo lebetseng a bana ba ibe ho ya sebedisa.

1. Ha le hahlo hore Nkanyezi o ne a le sebedisa ho ya bana batlana le moya wa ho keleka? O ne a fisisa fetsi ka fetsi?
2. Ebe pale e e ne e ne a ka fapanana wehlo ho ya sebedisa.
3. O hahlo ho ka haba tena a ile le tshamayeng le mong?

Create TWO cut-out-and-keep books

Bugs

1. Tear off page 9 of this supplement.
2. Fold the sheet in half along the black dotted line.
3. Fold it in half again along the green dotted line to make the book.
4. Cut along the red dotted lines to separate the pages.

Searching for the spirit of spring

1. To make this book use pages 5, 6, 7, 8, 11 and 12.
2. Keep pages 7 and 8 inside the other pages.
3. Fold the sheets in half along the black dotted line.
4. Fold them in half again along the green dotted line to make the book.
5. Cut along the red dotted lines to separate the pages.
Get involved at bookdash.org

We believe every child should own a hundred books by the age of five.

Become a book-sponsor and help change the world.

Nal’ibali is a national reading-for-enjoyment campaign to spark children’s potential through storytelling and reading. For more information, visit www.nalibali.org or www.nalibali.mobi

Searching for the spirit of spring

Ho batlana le moya wa selemo

Mosa Mahlaba
Selina Morulane
Sibusiso Mkhwanazi
The winter cold had passed. Spring was coming to the village of Ndlovu. Soon the villagers would gather to celebrate the new season. Nkanyezi looked forward to the Spring festival more than any other day in the year.

Serame sa mariha se ne se fetile. Selemo se ne se le tseleng motseng wa Ndlovu. Ho se neng baahi ba motse ba ne ba tla bokana ho tla keteka schlà se setiha. Nkanyezi o ne a emetis mokete wa Selemo ka thabasello e kgolo ho feta matsatsi a mang a selemo.

Ka ho fana ha batho ba hang le sebete sa Nkanyezi, baahi ba motse ba famana nimla, nimino le motjekho hape, esitana le dijo tse monate maphelela a bona. Kahoo he moya wa ho keteka wa kgutlela ka hara motse wa Ndlovu.
As night was closing in, Nkanyezi arrived at a village of patterns and colours like she had never seen before. She told the village elders about her journey to bring back the spirit of celebration to her people.

The mother of this tribe gave Nkanyezi a gift and said to her, “With love we give to you this paint to restore colour to a village that has gone dull.” Nkanyezi thanked the elders and put the paint in her bag.

Early the next morning she went on her way again, excited with this gift of colour.

When Nkanyezi arrived home, the villagers gathered around her to hear of her adventures. She told them the tales of what she had seen, heard and eaten. Then she opened her bag to share the gifts given. The people rejoiced to receive these treasures.

Through the generosity of others and the courage of Nkanyezi, the villagers once again found colour, music and dance, and good food in their lives. And so the spirit of celebration was restored to the village of Ndlovu.
One warm morning, Nkanyezi overheard two village elders talking about the festival.

“The people of Ndlovu have lost their spirit of celebration,” one sighed.

“How can we have a Spring festival in a village that has forgotten how to celebrate?” asked another.

The next day, the council of cooks gave her a secret spice blend.

“Our daughter,” they said, “with these spices, happy tummies are guaranteed! We give you the gift of good food.”

Nkanyezi thanked the council of cooks and put the spices in her bag. She knew she had everything she had been searching for. With new energy she started the long journey back to the village of Ndlovu.

Nkanyezi walked all day. She hiked up a hill, and down into a valley. She sailed across the great river, and climbed between sharp rocks. She marched across the plains until she reached the shadow of the red mountains.
Drive your imagination

This is an adapted version of Bugs, published by Jacana Media and available in bookstores and online from www.jacana.co.za. This story is available in isiZulu, isiXhosa, English, Afrikaans, Setswana, Sesotho, Siswati, Xitsonga, Tshivenda and isiNdebele. Jacana publishes books for young readers in all eleven official South African languages. To find out more about Jacana titles go to www.jacana.co.za.

Nal’ibali is a national reading-for-enjoyment campaign to spark children’s potential through storytelling and reading. For more information, visit www.nalibali.org or www.nalibali.mobi.

© Jacana Media (South African rights only) Tel: 011 628 3200


Bugs
Dikokwanyana

Jude Daly
Who lives here?
Ke mang ya dulang mona?

Ke tsena kaofela!
The elders gave the young girl their blessing for the journey. They also gave her a bag to carry the things she would find.

As she set out, Nkanyezi felt a bit afraid, but she wanted to help her village.

In the morning the chief called on Nkanyezi.

"My child," he said, "here is a special drum. It plays a new song every time you beat it."

Nkanyezi thanked the chief and put the drum in her bag. She went on her way again, delighted with this gift of music and dance.
Nkanyezi was worried. “How will the sun shine again unless we sing to wake it from its winter slumber?” she asked herself. Then Nkanyezi thought for a long time. “I must find what we have lost,” she decided. “I must go in search of things that will bring back the spirit of celebration to my village.”

On the third day of her journey, as Nkanyezi passed a field of fat cows, her nose started to tingle. An aroma tickled her taste buds and her mouth started to water. She followed the scent, and arrived in a village to find people standing over steaming pots of stew. This village was famous for its feasts. Nkanyezi had never ever tasted such wonderful flavours. After she had eaten her fill, she told the village elders about her journey to bring back the spirit of celebration to her people.
The magic of reading

Our children are exposed to so much technology that we sometimes forget the importance of reading. Reading exercises the mind, keeps kids informed and, most importantly, expands their knowledge. My daughter is almost three and I’m trying hard to make sure she doesn’t have access to my cellphone or any other devices that could get in the way of her enjoying the simple and valuable pleasure of reading. Every night, she asks me to read a story at bedtime. Although she has a collection of Disney books, lately we have been enjoying the Nal’ibali stories in the Living and Loving magazine. She likes books so much that although she can’t read yet, she just makes up her own story using the pictures. I really hope this habit grows with her into adulthood as it has the power to take her far in life.

Bongiwe Mbhele

We love the Nal’ibali supplement!

Thank you all so much for your hard work in producing these publications which the children and volunteers all thoroughly enjoy. They love cutting out and making their own books, and the fact that each time the format is slightly different and they have to read the instructions, the fact that each time the format is slightly different and they have to read the instructions, is good too. They also love the fun activities and it’s special to have something of your very own to take home. Wishing you all a blessed and fun 2016!

Di Levinsohn (Zevenfontein Educational Fund, Gauteng)

Amazing resource

I have just been exploring your website – it’s unbelievable! The number of resources and the dedication is amazing. I have a lecturer friend and I am going to recommend that she explores your website – she is passionate about reading. Keep up the good work.

Ntate Ramokolo

Mohlolo wa ho bala

Bana ba rana ba kopana le thekenoelo e ngata haholo hoo ka nako e ngwe re lebatang bohlokwa ba ha bala. Ha bala ha kwetlisa keletse, ha etsha hore bana ba dute ba tseba ditho mme, ha bohlokwa haholo, ha atloosaa tebego ya bana. Moradi wa ca o se a tla tshwara ditera tše thoro mme ca leka ca mafita ha etsha bonnete ba hore o se tšwana tšware freefoounto ya ca kopa sesebedawo setle kopa setle se ca ko mafitsa ho natefelwaa ke mafitsa o bonale la wa bohlokwa wa ho bala. Bosua bo bang le bo bong, o nkopa hore ke mafitsa pale pale a nabo. Leka o anea le pakholo ya dibuka ta Disney, moro o le kopa ho natefelwaa ke dipale tsa Nal’ibali makasneg tsa Living and Loving. O rata dibuka horo hore leha o ase belhe ha bala, o rapela dipale tsa hore a setlebeda tšwaphothe. Khi la tšwaha hore kwaeso ena e tla hore le yena ho fihela e etsha bono e nako le mafita a ho ma iso hole bophelong.

Bongiwe Mbhele

Re rata tlatsetso ya Nal’ibali!


Di Levinsohn (Zevenfontein Educational Fund, Gauteng)

Re ngolle ho: Nal’ibali, Suite 17–201, Building 17, Waverley Business Park, Wycliffe Road, Mowbray, 7700, or info@nalibali.org.

Amazing resource

I have just been exploring your website – it’s unbelievable! The number of resources and the dedication is amazing. I have a lecturer friend and I am going to recommend that she explores your website – she is passionate about reading. Keep up the good work.

Mathe Ramokolo

Mohlolo o makatsang ruri

Ke sa tswa aloba websaete ya laona – e a makatsa ruri! Renu ne lehlobo le bohloko le makatsa di a makatsa. Ke na le matswelle ea e e le moleketo mme ke lela mo etsho hore kwa lela lebatha websaete ya laona – o rata ho bala e le la mene. Pole ya pole.

Mathe Ramokolo

NAL’IBALI ON RADIO!

Tune in to your favourite SABC radio station and enjoy listening to children’s stories! To find out the days and times that Nal’ibali is on the radio, go to www.nalibali.org/audio-downloads/.

NAL’IBALI RADIYONG!

Bulela seteishene sa radio se o se ratang sa SABC mme o natefelwe ke ha mamila dipale tsa banol. Ha fumane mothobi le lebo tseoa Nal’ibali e leng radiyong ka tsona, eya ha www.nalibali.org/audio-downloads/.

Drive your imagination
Monday is always a big wash day in Granny's house. Every Monday, early in the morning, Granny takes out the big tin washtub and puts it on the table in the yard. Then she boils water in the kettle. She has to boil lots and lots of kettles to fill the washtub right up to the top.

Then Granny adds soap powder and stirs the water with a big wooden spoon until it becomes frothy and bubbly. And then she puts all the sheets and pillowcases, and the tablecloth and her own large underwear into the washtub and pushes them down under the water with her big wooden spoon and then stirs them around and around and around.

When everything is clean and rinsed, Koketso helps her granny to peg the heavy, wet washing on the clothesline.

One cold Monday morning, Koketso looked at what she was wearing.

"Mmm," she thought, "my white socks are quite clean, but my blue shoes are dirty. My pink dress is clean, but my bright stripy jersey has got this morning's wet washing on the clothesline.

"Granny!" she called out. "Can I put my stripy jersey and my blue shoes into your washtub?"

Granny chuckled, "No, my angel, this is a HOT wash. You really mustn't do that!"

Koketso didn't understand. Why shouldn't she put her jersey and shoes into her granny's washtub? So, when Granny had gone to the shop to buy some potatoes and onions, Koketso ran into the yard. She took off her blue shoes and her bright stripy jersey, picked up the big wooden spoon and pushed them into the washtub with all the other washing.

Everything was very, very hot and heavy. The soap bubbles made Koketso sneeze, but eventually she managed to push her clothes down to the bottom—deep, deep, under all of the sheets and pillowcases, and the tablecloth and Granny's large underwear.

"There," she said to her jersey and shoes, "now you'll get all clean and fresh!"

When Granny came home, she noticed that Koketso was wearing just a thin dress and had only socks on her feet.

"Koketso," she said, "it's a cold day. Why are you wearing those? Do you want to catch a cold?"

"Oh, Granny," said Koketso, waving her hand in front of her face as if it was a fan, "I'm so HOT. I'm not cold at all!"

Then she skipped down the path and waved to her granny. "Bye, Granny," she said. "I'm just going to see Pinky!"

"Now just you wait a minute..." said Granny. But Koketso didn't hear her because she had already disappeared around the corner.

On her way to Pinky's house, Koketso started to feel really cold. The wind was blowing through her dress, and the road was like ice under her feet. She wrapped her arms around herself and ran all the way to her cousin's house.

"Pinky!" called Koketso jumping up and down on Pinky's doorstep. "Pinky, let me in, I'm FREEZING!"

"That's wonderful, Koketso," said Uncle Koos. "Look how pleased the little dog is. I'm going to name her after you. Now her name is Ketso."

Koketso laughed. "Ketso," she said. "I think that's a nice name for a dog!"

The little dog wriggled and licked old Uncle Koos on the nose.

"She seems to like her name too," said Uncle Koos, "and she loves her bright, stripy, woolly coat. Come on Ketso, my little dog, let's go and find some breakfast!" Uncle Koos waved to Koketso as he walked off down the street.

"Good idea," said Koketso and she went inside to find her granzy, and some breakfast.


1. Find the bug that is the odd one out in each row.
Fumana kokwanyana e sa tshwaneng tse ding moleng ka mong.

2. Which little picture of Bella and her mom reading, is exactly the same as the big picture?
Ke setshwantsho se se senyane sa Bella le mme wa hae ba bala, se tshwanang hantle le setshwantsho se seholo?

3. How many new words can you make from the word “favourite”?
Ke mantswe a makae a matjha ao o ka a bopang ka lentswe lena “ratang”? 